
Конференция по разоружению

13 September 2012

Russian

Окончательный отчет об одна тысяча двести семьдесят втором пленарном заседании,
состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве, в четверг, 13 сентября 2012 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Хельмут Хоффман (Германия)

GE.12-63957 (R) 240214 240214



* 1 2 6 3 9 5 7 *

Просьба отправить на вторичную переработку 



Председатель (*говорит по-английски*): 1272-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Прежде чем мы начнем нашу дискуссию, позвольте мне от имени Конференции и от себя лично выразить соболезнования нашим коллегам из Соединенных Штатов и из Ливии в связи с убийством посла Соединенных Штатов в Ливии и еще трех американских дипломатов, а также сотрудников ливийских служб безопасности, которое произошло в Бенгази позавчера, когда мы здесь, в этом зале, вспомнили ужасы террористических акций, совершенных 11 сентября 2001 года. Их насильственная смерть является еще одним напоминанием о настоятельной необходимости скорейшего достижения прогресса в деле установления мира и стабильности в регионах, переживающих кризисные ситуации и потрясения. Она является также жестким напоминанием о том, что подстрекательство к религиозной нетерпимости и превращение религиозных чувств других людей в объект насмешек никогда не несет ничего хорошего.

А теперь позвольте мне горячо приветствовать нашего нового коллегу – посла Египта Уаффу Бассим. Мадам, мы рассчитываем на сотрудничество с Вами.

Кроме того, для меня большая честь приветствовать в Женеве Высокого представителя по вопросам разоружения г-жу Ангелу Кейн, которая выступит с заявлением. Г-жа Кейн участвует в работе пленарного заседания Конференции по разоружению в ее качестве Высокого представителя в первый раз. Мы придаем очень большое значение тому, что Вы, г-жа Кейн, прибыли на Конференцию и что Вы готовы поделиться с нами своими мыслями о работе Конференции.

Г-жа Кейн (Высокий представитель по вопросам разоружения) (*говорит по-английски*): Как, я думаю, вы знаете, я хотела посетить Конференцию в июле, через два-три месяца после того, как я вступила на этот пост, но, к сожалению, все мое внимание было приковано к Договору о торговле оружием, и поэтому я не смогла приехать. Тем не менее, очень приятно видеть ряд знакомых лиц, и я счастлива быть здесь в этот день, когда вы собираетесь рассмотреть заключительный доклад и, надеюсь, принять его.

Мандат Конференции по разоружению выработан на первой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению. Конференция была наделена потенциалом для продвижения вперед верховенства права в сфере разоружения, и это является действительно очень уникальной функцией в разоруженческом механизме Организации Объединенных Наций. За минувшие годы Конференция и ее предшественники добились впечатляющих достижений. Я не буду перечислять все договоры. Вы их хорошо знаете. Они служат цели уменьшения угроз существованию человечества. Тем не менее, эти угрозы далеко не устранены, и решения требуют также институциональные проблемы.

Сегодня, когда сессия Конференции 2012 года подходит к концу, я с удовлетворением констатирую, что члены Конференции достигли согласия по ее докладу для шестьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. В этой связи я хотела бы выразить мою признательность всем делегациям за их гибкость и готовность работать в духе сотрудничества. Я особо признательна Председателю Конференции послу Хоффману за его руководство и дипломатическое мастерство, проявленное в ходе управления этим процессом. Я также хотела бы воздать должное всем уходящим председателям – из Эквадора, Египта, Эфиопии, Финляндии, Франции и Германии – за их усилия по преодолению длительного переговорного тупика в работе Конференции. Я также признательна Генераль-

ному секретарю Конференции г-ну Токаеву за предпринимаемые им многочисленные усилия, чтобы помочь государствам-членам двигаться вперед в условиях, когда работа на холостом ходу или движение назад не являются приемлемыми вариантами.

Несмотря на все эти усилия, нынешняя сессия вновь зашла в тупик. Этот неутешительный итог будет широко расцениваться как неудача в усилиях по достижению глобальных целей разоружения, в особенности ликвидации ядерного оружия. Трудности, с которыми сталкивается Конференция по разоружению, обусловлены не дефицитом приверженности государств ключевым вопросам ее повестки дня. Тематические дискуссии, инициированные эфиопским Председателем и проходившие здесь на протяжении последних нескольких месяцев, свидетельствуют как раз об обратном. В предметных дискуссиях по вопросам повестки дня приняли участие делегации из 49 государств – членов Конференции, а также государств-наблюдателей. Эти дебаты были дополнены встречами научных экспертов и дипломатов на совещаниях по техническим вопросам, связанным с договором о расщепляющемся материале, которые были организованы Германией и Нидерландами, а также конференцией по космической безопасности, организованной Институтом Организации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения.

И все же тупиковая ситуация сохраняется, и я полагаю, что ее более глубокие корни кроются во внешнем политическом контексте. Трудно начать переговоры, когда ключевые приоритеты политики и субъективные интересы государств состоят в конфликте, особенно когда некоторые из этих расхождений могут также отражать внутренние политические соображения.

Поэтому для преодоления этого тупика потребуется нечто намного большее, нежели институциональные реформы внутри Конференции по разоружению или просто отыскание новой площадки для переговоров. Для этого требуется подлинная решимость государств-членов основываться на общих интересах и признать, что кооперативная многосторонняя дипломатия, сфокусированная на разработке универсальных норм, несет в себе гораздо больший потенциал для продвижения интересов национальной безопасности, чем опора лишь на собственные силы. Пока мы не преодолеем этот рубеж, "ржавчина" в разоруженческом механизме Организации Объединенных Наций, скорее всего, будет копиться и далее. Но если эта тупиковая ситуация будет сохраняться, нам не следует винить механизм. Как однажды выразился бывший Генеральный секретарь Даг Хаммаршельд, "Основные трудности, с которыми приходится сталкиваться в Организации Объединенных Наций, обусловлены реальностями, а не конкретным устройством Организации".

Я присоединяюсь к Генеральному секретарю Конференции по разоружению в признании того, что эти сложные политические условия не могут служить основанием для самоуспокоения. Нам всем нужно расширять наши усилия для достижения компромисса на основе государственного мышления и признать потребность в продвижении общих интересов.

На протяжении всей этой сессии многие государства призывали к сохранению Конференции по разоружению как единого многостороннего форума переговоров по разоружению и настаивали на его исключительной прерогативе вести переговоры по вопросам ядерного разоружения и нераспространения. В то же время, другие считают, что чем дольше Конференция остается в тупике, тем больше она теряет авторитет и легитимность в качестве центрального органа для многосторонних переговоров по разоружению. Они также предлагали изучить возможность выведения некоторых из этих вопросов за пределы Кон-

ференции по разоружению. Был предложен ряд различных формул, включая разработку договора о расщепляющемся материале в качестве приоритетной задачи или продвижение ядерного разоружения на всеобъемлющей основе.

Вместе с тем, обе эти цели носят абсолютно глобальный характер и не могут быть эффективно реализованы только посредством договоров, принятых коалициями желающих того сторон. Один из наиболее широко признаваемых стандартов многосторонних соглашений по разоружению состоит в том, что они должны быть универсальными по охвату участников. Именно поэтому существует принцип консенсуса. Он основывается на том логическом постулате, что универсальные нормы требуют универсальной поддержки.

Предпринимаются многочисленные усилия для изучения альтернатив Конференции по разоружению, однако больше внимания следует, пожалуй, уделить изучению дипломатических средств установления такого политического климата, который может позволить Конференции по разоружению начать переговоры. Короче говоря, неудачи Конференции по разоружению – это неудачи не Конференции по разоружению, а неудачи дипломатии. Бремя ответственности за достижение реального прогресса лежит на государствах-членах, а не на форумах, на которых они встречаются.

Как переговорная площадка, Конференция по разоружению и ее предшественники доказали свою способность проводить переговоры по многосторонним договорам даже в неблагоприятной политической атмосфере "холодной войны", в условиях, которые были гораздо хуже, чем те, которые существуют сегодня. Что же потребуется, чтобы оживить этот институт и восстановить его статус в качестве единого многостороннего форума переговоров по разоружению?

Что касается ядерного разоружения, то это будет предполагать возобновление решимости государств, обладающих крупнейшими ядерными арсеналами, ускорить прогресс в направлении ядерного разоружения.

В то же время, ее членам нужно использовать все имеющиеся средства, чтобы добиться мобилизации общей политической воли и дать этому органу возможность выполнять свой мандат. Это не столько задача административной реформы, сколько вопрос урегулирования разногласий между государствами-членами посредством дипломатии. Это может включать консультации на высоком уровне в различных форматах, новые подходы к решению ключевых вопросов и, конечно, предстоящую шестьдесят седьмую сессию Генеральной Ассамблеи, которая предоставляет самую широкую платформу для рассмотрения новых инициатив.

Это непростая задача. Как отметил Генеральный секретарь Пан Ги Мун в своей публицистической статье, опубликованной 30 августа нынешнего года в ведущих газетах по всему миру, "ясно, что выход заключается в активизации усилий государств по согласованию своих действий ради достижения общих целей". Он также указал 11 конкретных мер, которые следует принять всем государствам и гражданскому обществу для выхода из нынешней тупиковой ситуации. Большинство из них имеют непосредственное отношение к предметам, рассматриваемым на Конференции по разоружению.

В ходе тематических дискуссий на нынешней сессии также был выдвинут ряд предложений, которые, если их тщательно изучить, могли бы помочь найти выход из тупика. Внимания заслуживают все предложения, направленные на формирование основы для возобновления переговоров.

Это относится и к предложению по разработке упрощенного подхода, включая проведение параллельных переговоров по крайней мере по двум основным вопросам. Для достижения великих разоруженческих целей потребуются не поочередные усилия, оставляющие ядерное разоружение в качестве последнего, что должно быть достигнуто, а параллельные усилия на нескольких направлениях.

В ходе недавних дискуссий по активизации работы Конференции был выдвинут целый ряд интересных реформаторских идей, которые выходят далеко за рамки простого пересмотра правил процедуры Конференции по разоружению и затрагивают функционирование всего разоруженческого механизма. В особенности я хотела бы поблагодарить Генерального секретаря Конференции г-на Токаева за предложения, выдвинутые им 14 февраля 2012 года, которые помогли инициировать обсуждение этого вопроса на Конференции по разоружению. Хотя некоторые его идеи и были встречены настороженно, нет никаких сомнений в том, что они заложили прочную основу для дальнейшей работы и могут служить источником практических решений по улучшению функционирования и повышению эффективности Конференции по разоружению.

Сейчас, когда на Конференции по разоружению прошел еще один год без каких-либо разоруженческих переговоров, на Генеральной Ассамблее государствам-членам нужно будет рассмотреть судьбу переговоров по договору о расщепляющемся материале, своей остальной повестки дня и Конференции в целом. В этой связи я хотела бы высказать несколько кратких заключительных замечаний.

Во-первых, совершенно очевидно, что защита своей национальной безопасности является одним из ключевых приоритетов всех государств-членов. Неудивительно, что они рассматривают переговоры по разоружению сквозь призму своих интересов национальной безопасности. Это вполне понятно и заслуживает уважения. В то же время, безопасность каждой страны во многом зависит от целого ряда факторов, которые зачастую носят невоенный характер. Национальная безопасность также связана с безопасностью соседей, а также с региональной и глобальной безопасностью. Признание этой неделимости безопасности является первым и самым важным шагом на пути продвижения интересов безопасности всех сторон без ущерба кому-либо.

Во-вторых, государства – члены Организации Объединенных Наций и Конференции по разоружению по праву гордятся прошлыми достижениями Конференции в деле разоружения. Международное сообщество ожидает, что Конференция не будет дублировать дискуссионную деятельность, проводимую другими компонентами разоруженческого механизма Организации Объединенных Наций, а начнет многосторонние переговоры, ведущие к новым правовым обязательствам для устранения некоторых из самых серьезных угроз международному миру и безопасности, особенно тех, которые связаны с ядерным оружием. Мир сталкивается с новыми угрозами и вызовами нашей общей безопасности. Если нам удастся справиться с вызовами в сфере разоружения, мы сможем создать лучшую платформу для совместных шагов по противодействию и этим новым вызовам.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю Высокого представителя по ее важное заявление и рекомендую его коллегам для пристального изучения.

На этом заключительном пленарном заседании нынешней сессии мы имеем дело с последним пунктом нашей повестки дня, каковым является при-

нятие годового доклада Конференции по разоружению о работе сессии 2012 года для Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

Как обычно, я предложу делегациям выступить с заявлениями по годовому докладу до и после принятия этого годового доклада. Кроме того, после того как мы примем доклад и выслушаем заявления по нему, я выскажу некоторые заключительные замечания перед завершением сессии Конференции по разоружению 2012 года. Однако прежде чем мы приступим к принятию доклада о сессии 2012 года, я хотел бы сделать несколько кратких замечаний.

Мы потратили на рассмотрение и обсуждение этого доклада в общей сложности около 20 часов, что, на мой взгляд, довольно много, поскольку эта работа проводится каждый год и немалая часть материала здесь носит рутинный характер. Однако тот факт, что нам потребовалось так много времени, лишь отражает многообразие мнений в этом зале, которые можно примирить лишь в том случае, если все стороны проявляют гибкость и готовность принимать во внимание озабоченности других. Я хотел бы напомнить вам, что находящийся перед вами доклад является не председательским резюме того, что происходило на сессии Конференции по разоружению 2012 года, а доклад, который, как предусматривают наши правила процедуры, должен быть принят на основе консенсуса в этом зале. Как все мы знаем, достижение консенсуса – это не всегда простая задача, особенно на Конференции по разоружению.

Я хочу поблагодарить вас за дух коллегиальности и сотрудничества, который вы продемонстрировали в ходе обсуждения доклада и которым имел возможность воспользоваться и я. Итак, теперь я хотел бы предоставить слово делегациям, желающим сделать заявление до принятия доклада. Я предоставляю слово делегации Нидерландов.

Г-н Вестерден (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить Высокого представителя по ее важное заявление, которое, на мой взгляд, содержало четкий сигнал для нас.

Я просто хотел бы информировать членов Конференции по разоружению, что вчера мы представили доклад о втором совещании научных экспертов по техническим проблемам, имеющим отношение к договору о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств, которое состоялось во Дворце Наций 28 и 29 августа. Многие из вас присутствовали на этом совещании наряду с экспертами. Как вы знаете, совещание было организовано моей делегацией и делегацией Германии. Как и первое совещание, которое состоялось 29 и 30 мая, это совещание было основано на резолюции 66/44 Генеральной Ассамблеи. На втором совещании были рассмотрены проблемы проверки и регулируемого доступа. В целом на совещании присутствовали представители 57 государств, в том числе эксперты из столиц, государственные представители из миссии Европейского союза, Управления Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения, Международного агентства по атомной энергии, Международной группы по расщепляющимся материалам и Принстонского университета, а также независимые консультанты. Письмо и доклад о работе совещания будут распространены среди всех членов Конференции.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Нидерландов за его заявление. Теперь я предоставляю слово представителю Финляндии.

Г-жа Кайрамо-Хелла (Финляндия) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотела бы выразить нашу признательность за умелую и беспристрастную

работу немецкого председательства в деле координации процесса подготовки проекта доклада Конференции по разоружению. Это была очень сложная задача, и посол Хоффман и его команда заслуживают нашей искренней благодарности за их усилия и поздравлений в связи с проделанной работой.

Поскольку Финляндия была одним из шести председателей на Конференции по разоружению в этом году, мы хотим сказать, что мы наладили очень хорошее сотрудничество и очень хорошую рабочую атмосферу с другими председателями, и я надеюсь, что эта работа позволила передать нашу глубокую приверженность и стремление вносить свой вклад в деятельность Конференции. Я хотела бы поблагодарить секретариат за его неустанную поддержку нашей работы. Она была неоценимой на протяжении всего года. Я также хотела бы поблагодарить Высокого представителя за выступление на Конференции и за ее мудрые слова, сказанные сегодня.

В заключение я хотела бы сказать, что Финляндия готова принять проект доклада.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Финляндии за ее заявление. Следующий выступающий в моем списке – представитель Ирландии.

Г-н Корр (Ирландия) (*говорит по-английски*): Позвольте мне также поблагодарить Высокого представителя за ее заявление, сделанное сегодня утром, и присоединить наш голос к словам признательности в адрес немецкого председательства и в Ваш адрес, г-н Председатель, за всю ту очень тяжелую работу, которая позволила нам оказаться там, где мы сейчас находимся с принятием доклада. Принятие доклада никогда не бывает легким, и я думаю, что это является отражением того факта, что после столь длительного периода паралича и тупика на Конференции по разоружению присутствует реальное и растущее чувство того, что статус-кво более не приемлем, и, как Вы сказали, важно, чтобы это было отражено в докладе. Важно также, чтобы мы достигли согласия и чтобы быть отражено разнообразие мнений. Что касается моей делегации, то мы действительно считали, что первоначальный проект доклада передавал эту реальность, и поэтому мы приветствовали его, но мы понимаем, что должны быть учтены различные точки зрения. В заключение, г-н Председатель, учитывая все эти трудности, я хотел бы выразить Вам от имени моей делегации нашу самую настоящую признательность за мастерство, терпение и энергию, которые привели нас к этой точке согласия.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Ирландии за его заявление. Теперь я предоставляю слово представителю Испании.

Г-н Хиль Каталина (Испания) (*говорит по-испански*): Пожалуй, мне нужно было взять слово после принятия доклада, но я считаю, что есть смысл сделать это заранее. Г-н Председатель, я беру слово от имени Испании прежде всего для того, чтобы искренне поблагодарить Вас за все усилия и все часы, посвященные годовому докладу о деятельности Конференции, который мы должны принять в этом году, и, конечно, за терпение и мастерство, проявленные в ходе переговоров.

Я признаю, что содержание доклада не полностью удовлетворяет Испанию, но мы не единственная страна, представленная на Конференции. Мы имели возможность изложить наше видение консенсуса не просто как права вето, а как движущей силы процесса принятия решений на Конференции. Это еще одна причина для того, чтобы поддержать Ваши усилия и поддержать результат этих усилий, т.е. текст доклада, выносимый на голосование сегодня.

В заключение, на мой взгляд, я должен сказать несколько слов в качестве координатора Группы западноевропейских и других государств, которая не имеет обыкновения выступать с изложением общих позиций, но я считаю, что я вполне могу сказать, что Группа признательна Вам, г-н Председатель, за Ваши усилия.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Испании за его заявление. Теперь я предоставляю слово представителю Эквадора.

Г-н Гальегос Чирибога (Эквадор) (*говорит по-испански*): Я присоединяюсь к другим ораторам, выступившим до принятия данного доклада, и благодарю Вас, г-н Председатель, бюро и секретариат за приложенные огромные усилия и время, проведенное в поисках консенсуса в этом зале. Как первый Председатель этой Конференции в ходе сессии нынешнего года, я должен признать, что добиться консенсуса часто бывает очень нелегко. Я считаю, что сейчас также самое время для размышлений, поскольку мы собираемся принять доклад, который для многих из нас представляет собой еще одну попытку достичь консенсуса, но попытку неудовлетворительную, учитывая тот вклад, который могла бы внести эта Конференция в многосторонние усилия и достижение согласия относительно глобального разоружения.

Позвольте мне лишь сказать другим членам, что, может быть, в скором времени мы сможем продвинуться вперед в переговорах, которых столь настоятельно требуют наши народы и которые являются столь необходимыми.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Эквадора за его заявление. Теперь я предоставляю слово представителю Кубы.

Г-н Пуэнтес (Куба) (*говорит по-испански*): Я ненадолго взял слово, чтобы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за мудрость, смелость и вклад в работу Конференции по разоружению. Мы также хотели бы высказать признательность секретариату за те часы, которые были затрачены на достижение консенсуса по поводу принятия доклада. Благодарю Вас, г-н Председатель, за дух нейтралитета, проявленный в период Вашего пребывания на этом посту, и еще раз выражаем нашу признательность за прекрасную работу.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Кубы за его заявление. На этом мой список выступающих до принятия доклада, пожалуй, исчерпан. Желает ли кто-либо из делегаций сделать заявление до принятия доклада? Поскольку желающих, по всей видимости, нет, я хотел бы предложить вам придать официальный статус предварительной договоренности, достигнутой на неофициальном пленарном заседании в прошлый вторник и содержащейся в документе перед вами, который был распространен среди делегаций в предварительном варианте вчера. Тот же самый документ выпущен сегодня под условным обозначением CD/WP.573. Этот документ, экземпляры которого выложены там на столе и, я думаю, были также распространены, имеется на всех языках. Я хотел бы подчеркнуть, что пробелы, оставленные в пересмотренном тексте, такие как день принятия доклада, будут заполнены секретариатом. Кроме того, все документы, которые были представлены в секретариат до принятия доклада, будут добавлены в перечень документов в рамках соответствующего подраздела. В этой связи секретариат просил меня информировать вас о том, что любые дополнительные документы должны быть представлены в секретариат в бумажной форме и в электронном формате до предстоящей пятницы 14 сентября.

Итак, если есть желание пройти по документу постранично, то я буду рад сделать это. Я просил бы вас сообщить мне, есть ли такое желание. Такого же-

лания, по-видимому, нет. Тогда могу ли я считать, что годовой доклад Конференции по разоружению в целом, как он содержащийся в документе CD/WP.573, принимается? Он принимается.

Секретариат выпустит доклад в качестве официального документа Конференции на всех официальных языках в кратчайшие возможные сроки.

Прежде чем вновь предоставить слово делегациям для выступления с заявлениями в связи с принятием годового доклада, позвольте мне самому высказать общее замечание.

Доклад, который мы приняли, строго соответствует нашим правилам процедуры, которые предусматривают, что доклады "носят фактологический характер". Это правило 45 наших правил процедуры. Я убежден, что на основе этого доклада его адресат, т.е. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, сможет лучше, чем в предыдущие годы, оценить истинную ситуацию Конференции, когда она займется этим предметом в Первом комитете через несколько недель.

Итак, сколь бы ни различались взгляды государств на саму Конференцию по разоружению, ее достижения и ее потенциальную роль в будущем – а все мы знаем, что в этом зале существует довольно широкий разброс взглядов, – я считаю, не может быть никаких разногласий по поводу того, что вызывает сожаление и действительно прискорбно, что Конференции в очередной раз, вот уже порядка 15 лет подряд, не удалось заняться выполнением ее реальной задачи, которая состоит в проведении переговоров по новым разоруженческим инструментам.

Что касается того, является такое положение дел драматичным или нет и, следовательно, нужно это отметить в докладе Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций или нет, то в этом вопросе мнения продолжают довольно значительно расходиться. Нетрудно предугадать, однако, что разногласия вокруг этого вопроса в будущем станут вызывать еще более интенсивные дебаты, если на Конференции сохранится тупиковая ситуация.

Выступая на секунду в моем национальном качестве, я хотел бы сказать, что моя делегация не скрывает своего убеждения в том, что, на наш взгляд, нынешняя тупиковая ситуация, сохраняющаяся уже более десяти лет, неприемлема в любом возможном отношении.

А сейчас я хотел бы предоставить слово представителям, которые желают сделать заявление после принятия доклада. Слово представителю Алжира.

Г-н Хелиф (Алжир) (*говорит по-арабски*): Прежде всего алжирская делегация хотела бы приветствовать посла Египта и подчеркнуть, что алжирская делегация готова работать с ней в целях достижения прогресса в деле разоружения в контексте Конференции по разоружению и на других форумах. В то же время, пользуясь этой возможностью, мы приветствуем Высокого представителя по вопросам разоружения и благодарим ее за ее ценное заявление.

Г-н Председатель, алжирская делегация хотела бы поздравить Вас с успешным выполнением Вашей миссии. Кроме того, мы признательны Вам за Ваши усилия на протяжении всех наших консультаций по годовому докладу, в ходе которых были продемонстрированы целеустремленность, объективность, транспарентность и нейтральность. На протяжении всего этого периода Вы поддерживали неизменно уважительное отношение ко всем сторонам и выполняли свою роль наилучшим возможным образом.

Алжирская делегация приветствует принятие годового доклада за 2012 год, который будет представлен Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций. Доклад представляет собой сбалансированный консенсусный документ, что в значительной мере соответствует требованиям правил процедуры.

Основной момент, подчеркиваемый в этом докладе, состоит в том, что в ходе нынешней сессии нам не удалось придать Конференции импульс, необходимый для того, чтобы приступить к переговорам по основным вопросам, стоящим перед ней. В практическом плане эта неудача означает, что в этом году мы оказались не в состоянии откликнуться на различные просьбы, высказывавшиеся Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях на ее предыдущей сессии. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций передал нам их в документе CD/1927 – письме, препровождающем резолюции, в которых нам предлагалось приступить к предметной работе по ряду вопросов, и самое главное – по ядерному разоружению, краеугольным камнем которого является договор о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, а также добиться прогресса по вопросам негативных гарантий безопасности и предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве.

Эта наша неудача, безусловно, будет предметом горячих дискуссий на предстоящей сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, особенно в Первом комитете, в ходе которых будет выдвинут ряд инициатив. Мы не сомневаемся, что они будут отражать искреннее стремление и желание добиться продвижения вперед дела разоружения. Вместе с тем, следует подчеркнуть, что эти инициативы должны учитывать все вопросы, вверенные нам Генеральной Ассамблеей, о которых я упомянул ранее. В целом, они воплощают в себе тот баланс, который должен быть достигнут между различными интересами безопасности отдельных государств и групп государств. Мы надеемся, что позитивная атмосфера и дух сотрудничества и взаимного уважения, которые характеризуют нашу работу на Конференции, будут преобладать в работе первой сессии, с тем чтобы мы смогли активизировать наши коллективные многосторонние действия в целях достижения прогресса в решении вопросов, о которых я упомянул ранее и которые также будут предметом резолюций Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Алжира за его заявление. Теперь я предоставляю слово представителю Сирийской Арабской Республики, который будет выступать от имени Группы 21.

Г-н Хаббаз Хамун (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-английски*): Группа 21 хотела бы приветствовать нового посла Египта, а также поблагодарить Высокого представителя по вопросам разоружения за ее замечания, высказанные несколько минут назад.

Г-н Председатель, Группа 21 хотела бы поздравить Вас с успехом в подготовке доклада и выразить признательность за Ваше умелое и мудрое руководство, которое позволило нам достичь консенсуса по докладу Конференции. Группа 21 также хотела бы выразить свою признательность за усилия предыдущих председателей Конференции в этом году, а также поблагодарить Генерального секретаря Конференции за его огромные усилия на протяжении всей сессии нынешнего года. Группа 21 также благодарит всех сотрудников секретариата за их усилия по организации наших заседаний и подготовке документации, а также устных переводчиков за их приверженность делу и профессионализм.

Г-н Председатель, Группа 21 еще раз подчеркивает, что Конференция по разоружению остается единым многосторонним форумом переговоров по разоружению, и заверяет Вас, что она будет и впредь содействовать продвижению работы Конференции таким образом, чтобы при этом учитывались интересы всех государств.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю посла Хамуи за его заявление от имени Группы 21. Теперь я предоставляю слово представителю Японии.

Г-н Аmano (Япония) (*говорит по-английски*): В начале моего краткого выступления я хотел бы выразить глубокое удовольствие моей делегации по поводу того, что Конференция по разоружению в очередной раз смогла принять свой годовой доклад на основе консенсуса. Конечный продукт, возможно, не в полной мере устраивает все делегации, но он является отражением того, что мы называем консенсусом, как это отметили Вы, г-н Председатель. Хотя доклад за нынешний год и не смог полностью раскрыть проблемы, с которыми сталкивается Конференция по разоружению, моя делегация считает, что он лучше предыдущих докладов. Кроме того, он является плодом большой работы, проделанной всеми нами в этом зале, и в частности Вами, г-н Председатель. Учитывая глубокое разочарование международного сообщества, задача, которая легла на Ваши плечи в этом году, должна была быть особенно тяжелой. Тем не менее, Вы работали быстро, действуя в очень транспарентном и беспристрастном ключе в интересах преодоления имеющихся проблем. Я хотел бы выразить Вам мою признательность и поблагодарить Вас за Ваши неустанные усилия. И последнее, но не менее важное, я хотел бы поблагодарить сотрудников секретариата и устных переводчиков, которые оказывали поддержку Председателю и внесли свой вклад в этот консенсусный результат. Их самоотверженный труд заслуживает высокой оценки.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Японии за его заявление. Теперь я предоставляю слово представителю Российской Федерации.

Г-н Васильев (Российская Федерация): Г-н Председатель, моя делегация хотела бы присоединиться к поздравлениям в адрес Председателя Конференции по разоружению, а также, я надеюсь, в отношении всех нас, с тем чтобы мы согласовали сегодня этот доклад. Я также хотел бы поприветствовать Высокого представителя Генерального секретаря по разоружению г-жу Кейн.

Хотел бы задать пару вопросов в связи с нашей дальнейшей работой. Я понимаю, что все мы, наверное, вздохнули с облегчением и, может быть, немножко расслабились ввиду того, что на этом наша работа закончена. Вместе с тем, я понимаю, что мы должны еще рассмотреть и проект резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, который будет представлять данный доклад на Генеральной Ассамблее. В этой связи я хотел бы узнать Ваши планы относительно подготовки такого проекта резолюции и его возможного обсуждения.

Второй мой вопрос связан с тем, что в соответствии с пунктом 56 доклада, который мы только что одобрили, предполагается, что нынешний Председатель Конференции по разоружению, а также будущий Председатель Конференции будут проводить консультации с делегациями относительно путей нашей работы в следующем году. Г-жа Кейн в своем выступлении вполне четко обозначила те острые вопросы, которые будут стоять перед делегациями в ходе работы Первого комитета. Ранее Генеральный секретарь нашей Конференции

г-н Токаев также весьма остро поставил вопрос о том, что если мы не приступим к практической работе, то решать о дальнейших путях Конференции будет Генеральная Ассамблея. В этой связи я хотел бы также поинтересоваться Вашими возможными планами относительно организации таких консультаций и воспользоваться этим случаем, чтобы призвать делегации использовать то время, которое осталось для работы Первого комитета, с тем чтобы мы могли обсудить возможные предложения по выходу из кризисных ситуаций.

Что касается российской делегации, то, как Вам известно, мы свои соответствующие предложения по этому вопросу представили.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Российской Федерации за его заявление и сразу же коснусь двух его вопросов. Что касается первого, то я распространю проект резолюции относительно Конференции по разоружению в ближайшие пару дней и приглашу делегации для проведения неофициальных консультаций в этом зале, как обычно, и мы проведем первый обмен мнениями. Мы увидим, насколько мы продвинемся. Исходя из моего трехлетнего опыта здесь, я бы сказал, что вы можете добиться определенного прогресса, но тогда я думаю, что придется продолжить эту работу в Нью-Йорке, потому что имеется немало взаимосвязей с другими проектами резолюций. Однако, я думаю, было бы хорошо коснуться основ здесь, чтобы прощупать почву. Это подводит меня непосредственно к Вашему второму вопросу. Я действительно предложу свою помощь заступающему на этот пост венгерскому Председателю; я скажу об этом в конце моих заключительных замечаний, и, как это предлагается в докладе, который мы только что приняли, уходящий и заступающий председатели должны работать вместе над проектом работы программы. Я уверен, что для этого мы сделаем все возможное.

Следующим выступающим в моем списке значится представитель Швейцарии.

Г-жа Миленкович (Швейцария) (*говорит по-французски*): Прежде всего я хотела бы сказать, что мы рады присутствию в этом зале Высокого представителя по вопросам разоружения г-жи Ангелы Кейн. Ее присутствие среди нас сегодня имеет очень важное значение в силу того, что оно дает ей возможность увидеть и огромный потенциал этого форума, и те трудности, с которыми мы сталкиваемся.

Мы надеемся, что ее поездка в Женеву будет полезной для нее и позволит ей увидеть потенциал Женевы в сфере многостороннего разоружения. Нам всем нужно будет также в полной мере осмыслить те весьма актуальные замечания, которые она высказала сегодня на Конференции по разоружению.

Мы также хотели бы приветствовать нового посла Египта, и мы возлагаем большие надежды на последующее сотрудничество с ней.

Г-н Председатель, мы хотели бы горячо поблагодарить Вас за Ваши настойчивые усилия, Вашу решимость содействовать принятию фактологического доклада и то, как Вы проводили Ваши консультаций по этому вопросу. Мы поздравляем Вас с принятием доклада, имевшим место несколько минут назад.

Доклад Конференции по разоружению является очень важным документом, поскольку это единственный официальный документ, который позволяет нам подытожить нынешнюю ситуацию. Само собой разумеется, что составление доклада за год, когда не удалось принять программу работы, и в условиях, когда Конференция по разоружению оказывается не в состоянии выполнить

свой мандат на протяжении уже многих лет, представляет собой довольно трудную и неприятную задачу.

Несмотря на это, мы смогли принять доклад о той ограниченной деятельности, которую нам удалось провести в этом году. В частности, мы смогли отразить дискуссии, проведенные нами по вопросу об активизации работы. Как мы уже отмечали в прошлом, Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций предложила нам изучить, рассмотреть и обобщить на соответствующих форумах варианты, предложения и элементы в отношении активизации работы механизма Организации Объединенных Наций по разоружению в целом, включая Конференцию по разоружению. Эту задачу мы выполнили.

Проведение всех этих дискуссий относительно состояния Конференции по разоружению является полезным мероприятием и необходимой подготовкой к работе Первого комитета Генеральной Ассамблеи, который должен будет в этом году рассмотреть все соответствующие усилия, предпринятые для продвижения вперед процесса многосторонних переговоров по разоружению, хотя на национальном уровне мы бы предпочли, чтобы в докладе была дана более четкая характеристика состояния Конференции по разоружению, которая по-прежнему находится в критической ситуации, и хотя многочисленные делегации, разочарованные застоем, предпочли бы более четкие формулировки доклада на этот счет.

В свете этого доклада Генеральная Ассамблея не может не прийти к заключению, что Конференции по разоружению в очередной раз не удалось выполнить свой мандат. По сути, многие элементы в этом докладе должны стимулировать нас к принятию мер, чтобы улучшить эту неудовлетворительную ситуацию.

Спасибо, г-н Председатель, за гибкость, транспарентность и терпение, с которыми Вы направляли наши усилия в эти трудные минуты конца сессии 2012 года, и за то, что Вы представили нам доклад, который нам удалось принять сегодня.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Швейцарии за ее заявление. Теперь я предоставляю слово представителю Канады.

Г-жа Голдберг (Канада) (*говорит по-английски*): Вначале я хотела бы присоединиться к словам соболезнования в адрес делегаций Соединенных Штатов и Ливии в связи с нападением, которое было совершено вчера в Бенгази. Я также хотела бы приветствовать нашего нового коллегу – посла Египта. Я и моя делегация возлагаем очень большие надежды на позитивное сотрудничество в ближайшие годы. И наконец, я также хотела бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить нашу признательность шести председателям Конференции за их усилия, приложенные в этом году в целях содействия достижению договоренности по программе работы.

Я хотела бы кратко коснуться доклада, который мы приняли сегодня. Во-первых, мы высоко оцениваем работу, проделанную Вами, г-н Председатель. Ваши терпение, целеустремленность и попытки найти точки соприкосновения имели жизненно важное значение. Доклад отражает необходимый компромисс. Он не столь четок, как хотела бы моя делегация, в изложении характера дискуссий, проведенных в минувшем году, но он дает адекватное представление о том, что имело место. Канада неоднократно указывала, что она твердо верит в ценность Конференции по разоружению. В прошлом Конференция играла важную роль в продвижении вперед переговоров по важнейшим вопросам разоружения. Мы озабочены тем, что она вот уже некоторое время оказывается не в состоя-

нии играть эту роль, и нас беспокоит то, что страны воспринимают выражение озабоченности по поводу этой тупиковой ситуации как некое необоснованное посягательство на целостность самой Конференции и рассматривают Конференцию по разоружению как цель в себе, а не как важный форум для проведения переговоров, что, естественно, является ее главной задачей. Как я говорила несколько недель назад, мы считаем, что наибольшая опасность для Конференции исходит не от тех, кто выражает озабоченность по поводу ее неспособности выполнять свой мандат и старается стимулировать действия по вопросам, определенным Конференцией как значительные, – наибольшая опасность на Конференции по разоружению исходит от тех, кто наблюдает за ее медленным упадком, довольствуясь инерцией нынешнего статус-кво, и кто, самое главное, активно старается превратно изобразить то, что происходит вокруг нас.

В заключение позвольте мне отметить, что Канада согласна с Высоким представителем по вопросам разоружения в том, что кооперативная многосторонняя дипломатия имеет решающее значение для преодоления нынешнего тупика. Канада будет вносить позитивный и активный вклад для продвижения к этой цели, и она рассчитывает на тесное сотрудничество с другими делегациями для достижения этого результата.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Канады за ее заявление. Теперь я предоставляю слово представителю Китая.

Г-н У Хайтао (Китай) (*говорит по-китайски*): Г-н Председатель, после того как Вы в свою очередь приступили к выполнению председательских функций на Конференции, Вы использовали весь свой обширный дипломатический опыт и мудрость, направляя стороны по пути открытых, транспарентных, прагматичных и эффективных дискуссий, увенчавшихся принятием годового доклада Конференции. Китайская делегация хотела бы поздравить Вас с этим и выразить Вам свою признательность. Я хотел бы также поблагодарить г-на Токаева и секретариат Конференции за всю работу, проделанную ими в этом году. Пользуясь этой возможностью, я также хотел бы приветствовать Высокого представителя Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения г-жу Кейн, прибывшую сегодня для выступления на Конференции. Я также приветствую посла Египта.

Поскольку сессия Конференции нынешнего года подходит к концу, давайте оглянемся назад на нашу работу за минувший год. Даже хотя нам и не удалось добиться каких-либо прорывов, стороны проявили больше желания продвигать вперед работу Конференции и провели углубленные дискуссии по различным вопросам и по активизации работы Конференции. Это поможет всем сторонам добиться лучшего понимания вопросов и совместно исследовать эффективные пути выхода из тупика в работе Конференции и достижения прогресса в многостороннем разоружении. Китайская делегация считает, что Конференция является серьезным многосторонним переговорным механизмом по контролю над вооружениями. Это форум, на котором государства-члены могут в полной мере высказывать свои озабоченности и усердно работать над достижением договоренностей, и его роль незаменима. Мы надеемся, что все стороны будут решительно отстаивать авторитет и статус Конференции, сохранять терпение и веру в Конференцию, мыслить более творчески и на основе диалога и консультаций прилагать все усилия к тому, чтобы на сессии Конференции в следующем году как можно скорее начать предметную работу.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Китая за его заявление. Теперь я предоставляю слово представителю Индонезии.

Г-н Юсуп (Индонезия) (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне присоединиться к моим уважаемым коллегам и выразить нашу искреннюю благодарность и глубокую признательность Вам, г-н Председатель, за Вашу неустанную работу над проектом доклада Конференции по разоружению Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Моя делегация очень рада тому, что сегодня Конференция приняла этот доклад, хотя самая сложная задача состоит в том, чтобы выйти из тупика, в котором находится Конференция. Лишь при наличии сильной политической воли Конференция по разоружению сможет вернуться к выполнению своей изначальной функции в качестве многостороннего форума мирового сообщества для ведения переговоров по договорам в области разоружения.

Позвольте мне также выразить признательность Высокому представителю по вопросам разоружения, которая выступила с вдохновляющим и наводящим на размышления заявлением на этом критическом этапе в истории Конференции по разоружению.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Индонезии за его заявление. Теперь я предоставляю слово представителю Швеции.

Г-н Линделл (Швеция) (*говорит по-английски*): Мы хотели бы присоединиться к другим ораторам, поблагодарившим Высокого представителя за ее заявление и приветствовавшим посла Египта.

Моя делегация рада тому, что Конференция приняла свой годовой доклад. Текст, конечно же, представляет собой достигнутый компромисс между различными мнениями. Если мы предпочли бы определенные формулировки по определенным моментам, связанным с длительной тупиковой ситуацией, то у других имеются другие мнения. В этом контексте мы считаем, что найден разумный и наилучший возможный баланс, и мы приветствуем принятие доклада.

Г-н Председатель, мы хотим воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить Вас и Вашу команду за то, как Вы направляли нашу деятельность, и за очень хорошо выполненную работу – как в отношении доклада, так и в плане председательства в целом. Мы также благодарим предшествующих председателей, секретариат и устных переводчиков.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Швеции за его заявление. Теперь я предоставляю слово представителю Исламской Республики Иран.

Г-н Дарейи (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Позвольте мне прежде всего приветствовать Высокого представителя по вопросам разоружения и выразить глубокую признательность за ее ценные и глубокие замечания относительно работы Конференции по разоружению и разоружения в целом. Позвольте мне также приветствовать уважаемого посла Египта и заверить ее в том, что наша делегация будет оказывать ей всяческую поддержку в выполнении ее функций здесь, на Конференции по разоружению.

Г-н Председатель, я также хотел бы присоединиться к другим коллегам и поблагодарить Вас за высокий уровень беспристрастности, профессионализма и целеустремленности. Мы действительно высоко оцениваем Ваши настойчивые усилия по осуществлению руководства работой Конференции и достижению компромисса, которые в конечном итоге позволили всем делегациям согласовать этот доклад в качестве годового доклада Конференции по разоружению. Я также хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить нашу

глубокую благодарность и признательность Генеральному секретарю Конференции, сотрудникам секретариата и всем устным переводчикам.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Исламской Республики Иран за его заявление. Теперь я предоставляю слово представителю Австралии.

Г-н Вулкотт (Австралия) (*говорит по-английски*): В начале я хотел бы поблагодарить Высокого представителя за глубокие замечания, высказанные ею сегодня, и присоединиться к Вам, г-н Председатель, в выражении соболезнований в связи с ужасным нападением на консульство Соединенных Штатов в Бенгази, посла Стивенса и его коллег. Я также приветствую нового посла Египта. Г-н Председатель, я хочу поблагодарить Вас за всю ту большую работу, проделанную Вами и Вашей делегацией, которая позволила Конференции принять ее доклад за 2012 год. Консенсус – это редкое явление на этом форуме, и Ваша заслуга в том, что Вы привели нас к нему.

Г-н Председатель, я уверен, что Вы поймете меня, когда я говорю, что, по мнению Австралии, этот документ во многих аспектах не является фактологическим докладом, которого заслуживает Генеральная Ассамблея. Такова политическая реальность: это политический документ, рожденный в результате политического компромисса. Вместе с тем, в конечном итоге здесь нет никакой двусмысленности в отношении фактов. Мы все их знаем. Мы все знаем объем и тон предостережения, адресованного Конференции Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций 24 января 2012 года. Мы все знаем о значительных усилиях, приложенных шестью председателями в 2012 году, в особенности послом Египта Бадром, чтобы вернуть Конференцию на ее законное место в ряду продуктивных многосторонних институтов. Мы все знаем, каковы результаты этих усилий.

В заключение моих кратких замечаний, г-н Председатель, я хочу еще раз искренне поблагодарить Вас за Ваши усилия в период Вашего председательства. Приняв доклад и подойдя к завершению сессии Конференции 2012 года, теперь мы имеем возможность сосредоточить наши усилия на Генеральной Ассамблее.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Австралии за его заявление. Теперь я предоставляю слово представителю Франции.

Г-жа Тан (Франция) (*говорит по-французски*): Прежде всего мы хотели бы поблагодарить г-жу Ангелу Кейн за ее присутствие здесь, среди нас, а также за ее заявление, которое мы внимательно перечитаем, как это было рекомендовано Председателем. Я хочу также поприветствовать посла Египта, с которой мы, несомненно, будем плодотворно сотрудничать в ближайшие недели.

Моя делегация взяла слово, чтобы горячо поблагодарить Вас, г-н Председатель, за работу, которую Вы провели на протяжении нескольких недель. Вы делали это, уделяя большое внимание всем делегациям, с большим терпением, и мы старались оказывать Вам всяческую поддержку в распространении этого доклада, начиная с Вашего первого проекта.

Правда, результат не совсем таков, какой мы хотели бы. Мы сожалеем, что не были сохранены некоторые из предложений, которые были выдвинуты в ходе обсуждения. Тем не менее, мы согласны с правилом консенсуса, имеющим для нас существенно важное значение на разоруженческих форумах, и сегодня мы рады принятию доклада Конференции по разоружению, которой глубоко привержена моя страна.

Мы с удовлетворением отмечаем наше превосходное сотрудничество в рамках группы шести председателей с представителями Эквадора, Египта, Эфиопии и Финляндии, а также с Вами, и именно под Вашим председательством и с успехом, хотя это и не привело к началу переговоров, мы завершаем эту сессию 2012 года.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Франции за ее заявление. Теперь я предоставляю слово представителю Египта.

Г-жа Бассим (Египет) (*говорит по-арабски*): Г-н Председатель, я хотела бы выразить Вам мою искреннюю благодарность и через Вас поблагодарить моих коллег и друзей на Конференции по разоружению за их добрые слова приветствия в мой адрес. Я обещаю Вам, что традиционное сотрудничество, которое сохранялось на протяжении многих лет между моей делегацией, Вами лично и членами Конференции, будет продолжаться в интересах достижения целей Конференции.

Я также хотела бы поблагодарить Вас и Вашу команду за работу в период Вашего председательства и за Ваши усилия по подготовке доклада; в результате Ваших личных усилий мы смогли прийти к консенсусному докладу. В этой связи давайте не будем забывать о весомом вкладе, внесенном в работу этой Конференции Генеральным секретарем Конференции г-ном Токаевым.

Я также хотела бы приветствовать Высокого представителя по вопросам разоружения г-жу Кейн и поблагодарить ее за мудрое заявление, многие аспекты которого согласуются с позициями делегации моей страны.

И наконец, я хотела бы выразить мою искреннюю признательность всем делегациям за их сотрудничество, понимание и терпение в период египетского председательства на Конференции по разоружению, когда мы старались, как упомянул наш коллега из австралийской делегации, преодолеть тупиковую ситуацию в работе Конференции и вывести ее на более продвинутый этап, особенно в отношении наиболее приоритетного предмета, а именно ядерного разоружения.

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить нового представителя Египта на Конференции по разоружению за ее заявление и поздравить ее с ее первым выступлением на Конференции. Теперь я предоставляю слово представителю Эфиопии.

Г-жа Гебремариам (Эфиопия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотела бы информировать Вас, что мой посол просил передать свои извинения в связи с тем, что он не смог присутствовать сегодня среди нас.

Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего выразить глубокую признательность моей делегации за Ваше умелое руководство, позволившее нам достичь консенсуса по годовому докладу Конференции по разоружению в период Вашего председательства. Моя делегация также приветствует присутствие среди нас сегодня Высокого представителя по вопросам разоружения. Как один из шести председателей сессии Конференции по разоружению в 2012 году, Эфиопия имела честь работать с Вами, г-н Председатель, и с послами Эквадора, Египта, Финляндии и Франции. Я пользуюсь этой возможностью, чтобы выразить им глубокую признательность за их напряженную работу, коллегиальный дух, целеустремленность и решимость добиться принятия программы работы. Однако, к сожалению, прошел еще один год, а Конференция по разоружению так и не приступила к предметной работе.

Я также хотела бы выразить признательность моей делегации различным региональным группам за проявленную ими гибкость и готовность принять и использовать в качестве основы для своей работы график деятельности, предложенный Эфиопией в сотрудничестве с другими председателями в период ее председательства, и вести предметные дискуссии по вопросам повестки дня Конференции по разоружению, в том числе по активизации работы Конференции. Мы убеждены, что эти дискуссии позволили получить ценный вклад со стороны государств-членов и помогли нам определить и лучше уяснить различные элементы, охватываемые каждым из вопросов, и они будут служить большим подспорьем для будущих переговоров.

Как член Движения неприсоединения, Эфиопия решительно поддерживает Конференцию по разоружению как единый многосторонний форум переговоров по разоружению, приоритетом которого является ядерное разоружение. Многосторонность в разоруженческих переговорах является наиболее надежной и всеобъемлющей основой для согласованных глобальных действий против распространения оружия массового уничтожения и опасностей, создаваемых этим оружием для международного мира и безопасности. Поэтому всем государствам – членам Конференции по разоружению надлежит работать над тем, чтобы дать Конференция возможность выполнять свои обязанности в будущем.

Г-н Председатель, на протяжении всей сессии Конференции по разоружению 2012 года неоценимое значение имели усилия Генерального секретаря Конференции г-на Токаева, старавшегося помочь Конференции по разоружению обрести возможность оправдывать возлагаемые на нее ожиданиями.

Наконец, мы выражаем признательность секретариату Конференции за ту поддержку, которую он оказывал Эфиопии в период нашего председательства.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Эфиопии за ее заявление. Теперь я предоставляю слово представителю Австрии.

Г-н Штрохаль (Австрия) (*говорит по-английски*): Вначале позвольте мне присоединиться к другим ораторам, выразившим соболезнования и приветствовавшим нашего нового коллегу из Египта. Я хотел бы выразить особую признательность Высокому представителю по вопросам разоружения не только за ее присутствие среди нас, но и за то, что она коснулась необходимости мобилизации более сильной политической воли для преодоления тупиковой ситуации в работе Конференции по разоружению. К сожалению, этот сигнал, по всей видимости, требуется посылать вновь и вновь. В начале этого года, как мы знаем, Генеральный секретарь послал нам аналогичный сигнал в январе, и мы потратили немало энергии, как здесь, так и в Нью-Йорке, стараясь дать позитивный отклик на этот призыв, с тем чтобы найти путь к началу предметных переговоров, и мы будем продолжать эти усилия. Моя страна и моя делегация, конечно, рассчитывают на совместную работу с другими сторонами в этом направлении как здесь, так и в Нью-Йорке. Я также хотел бы выразить особую признательность Вам, г-н Председатель, и шести председателям нынешнего года за все ваши усилия и терпение. Благодаря Вашим усилиям, в частности, мы приняли наш доклад, хотя нас бы больше устроило, если бы мы могли доложить о чем-то значительном.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Австрии за его заявление. Теперь я предоставляю слово представителю Хорватии.

Г-жа Вукович (Хорватия) (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне присоединиться к предшествующим ораторам и выразить наши соболезнования Соединенным Штатам Америки и Ливии в связи с трагическими

событиями, произошедшими вчера в Бенгази. Мы также хотели бы приветствовать нашего нового коллегу – посла Египта. Я считаю, что сегодняшний день является особым, учитывая принятие доклада и выступление Высокого представителя по вопросам разоружения. Я считаю, что это очень хорошее послание для конца сессии и что это служит хорошим предзнаменованием для будущей работы в Нью-Йорке и Женеве.

Спасибо, г-н Председатель, за все Ваши усилия в контексте подготовки этого доклада. Спасибо также всем другим предшествующим председателям. Мы также хотели бы поблагодарить Генерального секретаря Конференции за поддержку неофициальной группы государств-наблюдателей в их деятельности, связанной с расширением состава Конференции по разоружению.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Хорватии за ее заявление. Теперь я предоставляю слово представителю Колумбии.

Г-н Валенсия Муньос (Колумбия) (*говорит по-испански*): Прежде всего я хотел бы присоединиться к другим делегациям и поблагодарить нынешнего Председателя, предшествующих председателей и секретариат за всю проделанную ими работу. Колумбия приветствует заключительный доклад, но, как и другие, моя делегация не полностью удовлетворена результатом. Завершая эту сессию 2012 года, моя делегация хотела бы поделиться некоторыми соображениями с другими членами.

Во-первых, нынешняя тупиковая ситуация на Конференции, если не назвать это провалом, очевидна, и этот диагноз принят подавляющим большинством сторон, но он не нашел отражения в данном заключительном докладе. На наш взгляд, отрицание или отвлечение внимания от стоящих перед нами проблем не позволит преодолеть препятствия на этом форуме. Только с реалистичным диагнозом, с добросовестным признанием недостатков Конференции мы сможем вернуть актуальность и важность этого инструмента, и мы подтверждаем, что Конференция представляет собой инструмент, а не самоцель. Наши цели гораздо выше, нашим приоритетом является ядерное разоружение.

И второе соображение, которым мы хотели бы поделиться, или, скорее, предложение к другим делегациям – воспользоваться этими месяцами перерыва в качестве возможности поразмышлять и подумать о нашей сессии 2013 года. Очень важно не забыть и не игнорировать альтернативы и варианты, которые были выдвинуты в ходе наших размышлений и диалогов, а также усилия, приложенные в течение 2012 года. Мы должны найти формулу, которая позволит вернуть идеи, высказанные в этом году, чтобы укрепить Конференцию по разоружению и, что более важно, дать ей возможность выполнять переговорный мандат, предоставленный нашему форуму.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Колумбии за его заявление. Теперь я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов.

Г-жа Кеннеди (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я также хочу горячо приветствовать нашего нового коллегу из Египта и отметить, что мы очень рассчитываем на сотрудничество с ней. Я также горячо благодарю Высокого представителя г-жу Кейн за ее сегодняшнее участие. Я также присоединяюсь к словам благодарности в адрес неутомимых устных переводчиков, всех сотрудников секретариата, всех дипломатов и всех председателей, включая, конечно, Вас, г-н Председатель, которые поддерживали работу Конференции по разоружению в этом году. Меня не было в Женеве, когда обсуждался доклад Конференции, но я вполне могу оценить сложность задачи, сто-

явшей перед Вами. Я понимаю, что имело место откровенное изложение взглядов: вне зависимости от того, нашли эти отражения реальности свое место в докладе или нет, они составляли ценное и необходимое обсуждение на этапе, когда мы завершаем еще один год, в течение которого Конференция по разоружению не выполняла свой мандат в качестве единственного постоянного многостороннего форума переговоров по разоружению.

Я хотела бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить тех коллег, которые выразили соболезнования в этом зале и в других местах в связи с убийством четырех американских коллег в Бенгази. Я также хотела бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить соболезнования тем ливийцам, которые также пострадали в результате этого нападения. Я хотела бы процитировать моего государственного секретаря, которая сказала: "Это – нападение, которое должно потрясти сознание людей всех вероисповеданий во всем мире". Для такого нападения нет никаких оправданий, абсолютно никаких. Оно должно быть осуждено однозначно.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Соединенных Штатов за ее заявление. Теперь я предоставляю слово представителю Ливии.

Г-жа Энемер (Ливия) (*говорит по-арабски*): Во-первых, я приветствую уважаемых гостей Конференции. Прежде всего позвольте мне от имени моей делегации выразить соболезнования послу Соединенных Штатов Америки в связи с этим позорным актом, совершенным преступной группой и осуждаемым ливийцами и ливийским парламентом.

Во-вторых, мы благодарим Председателя за проделанную им работу в целях достижения успеха на Конференции и за составление этого доклада, который, мы надеемся, окажет реальное воздействие на ситуацию и который сфокусирован на ряде важных моментов, включая транспарентность в вопросах, связанных с разоружением.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Ливии за ее заявление. Теперь я предоставляю слово представителю Беларуси.

Г-н Хвостов (Беларусь): Г-н Председатель, я, конечно же, хочу поблагодарить Вас от имени моей делегации за профессиональную работу по финализации доклада, который мы смогли принять сегодня консенсусом. Я также хочу поблагодарить нашего Генерального секретаря г-на Токаева за его вклад в работу Конференции. Нам очень важно было услышать сегодня мнение Высокого представителя по волнующим нас вопросам, и мы признательны ей за ее выступление.

Доклад принят. Мы можем иметь некоторое чувство разочарования в связи с тем, что не смогли отразить все точки зрения, но самое важное, что мы сделали, – это то, что доклад согласован, текст согласован, и мы смогли принять его на основе консенсуса.

Теперь важно, чтобы и в Первом комитете была проявлена мудрость при обсуждении этого доклада. Важно, чтобы и Генеральная Ассамблея проявила терпение и глубокое понимание того, что Конференция – это на сегодняшний день единственный инструментарий, который мы имеем для того, чтобы слышать и слушать друг друга и обсуждать перспективы переговоров по повестке дня ядерного разоружения. Поэтому этот орган, Конференцию по разоружению, безусловно, важно сохранить. И наша делегация готова и дальше сотрудничать в этих целях и здесь, и в Нью-Йорке.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Беларуси за его заявление. Прежде чем предоставить слово представителю Венгрии, который значится в списке последним выступающим перед тем, как я оглашу мои заключительные замечания, я хотел бы спросить, если ли еще желающие взять слово? Желающих, по-видимому, нет. Я предоставляю слово представителю Венгрии.

Г-н Хорват (Венгрия) (*говорит по-английски*): Позвольте мне начать, как и другие, с выражения наших глубочайших соболезнований Соединенным Штатам в связи с трагическими событиями в Бенгази, а также, уже в более радостном ключе, приветствовать нового египетского посла. Мы также благодарим Высокого представителя по вопросам разоружения за ее присутствие здесь сегодня и за ее заявление.

Позвольте мне извиниться за отсутствие моего посла, который хотел быть здесь по этому случаю сегодня, но ему пришлось сопровождать делегацию высокого уровня на заседании Совета по правам человека. Он просил меня передать Вам, г-н Председатель, нашу глубокую признательность за отличную работу в качестве Председателя Конференции, и особенно за справедливый и транспарентный подход, с которым Вы руководили нашими заседаниями и процессом подготовки доклада Конференции Генеральной Ассамблеи. Мы приветствуем его принятие.

Мой посол также просил меня передать вам, что мы будем применять прагматический, реалистичный подход к нашему председательству на Конференции, но в то же время мы будем сохранять оптимизм. Посол Декань будет находиться в Нью-Йорке по меньшей мере в течение двух недель для участия в заседаниях Первого комитета Генеральной Ассамблеи, и, как это предложено в докладе, который мы только что приняли, он проведет неофициальные двусторонние консультации с максимальным возможным числом государств – членом Конференции по разоружению. Конечно, будут продолжены консультации в Женеве, и мы также планируем провести до начала сессии 2013 года консультации и с региональными группами. Я надеюсь, г-н Председатель, что Вы не будете возражать, если в ходе этого процесса консультаций мы будем серьезно опираться на Ваш опыт и мудрость. Наконец, в следующем году мы рассчитываем на работу с другими председателями сессии следующего года, а также с каждым из государств-членов, наблюдателями, секретариатом и НПО.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Венгрии за его заявление. А теперь я хотел бы высказать мои заключительные замечания, прежде чем завершить сессию 2012 года.

В моем вступительном заявлении, сделанном мной как Председателем 21 августа, я сказал, что за последние пару лет в этот зал закралось острое чувство фрустрации и разочарования в результате неспособности Конференции по разоружению на протяжении вот уже порядка 15 лет приступить к предметной работе, не говоря уже о ее завершении. Признаки налицо: от Председателя Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций до Генерального секретаря Организации Объединенных Наций – все предупреждают Конференцию по разоружению о том, что она рискует утратить свой смысл существования и что время не ждет. Конечно, можно пытаться и дальше делать вид, что здесь не происходит ничего необычного и что требуется лишь больше терпения, но я убежден, что будет все труднее уходить от реальности сложившейся ситуации. Стоит обратить внимание лишь на один тревожный сигнал: появляется все больше голосов, ставящих вопрос о том, должна ли Конференция по разоружению и далее получать ресурсы, которые она получала до сих пор. Я боюсь, в

конце сессии 2012 года, на которой из-за возражения в очередной раз не удалось принять проект программы работы, нельзя не сделать довольно неприятного заключения, что становится все труднее представить, как Конференция по разоружению в обозримом будущем смогла бы своими силами вернуться в рабочее русло. Многие говорят, причем, на мой взгляд, совершенно справедливо, что актуальные проблемы разоружения не могут больше ждать.

Коллеги, позвольте мне завершить мое председательство на позитивной ноте – выражением благодарности, что я и сделаю действительно с большим удовольствием. Прежде всего я хотел бы поблагодарить вас, потому что, несмотря на все трудности и разочарования, о которых я упоминал, можно опираться на то, что в этом зале преобладает прекрасная коллегиальная атмосфера. Я ставил перед собой задачу стараться всеми силами сохранять этот дух в ходе дискуссий по докладу Конференции, хотя я должен со всей откровенностью признать, что порой как минимум возникал соблазн на минуту дать волю своим чувствам.

Позвольте поблагодарить вас за добрые слова, адресованные мне лично. Мне было особенно приятно, что они звучали, так сказать, со всех сторон в этом зале. В свете этих добрых слов я должен напомнить себе о том, как известный американский дипломат Эдлай Стивенсон однажды сказал, что лезть – как сигарета: она безвредна, если не затягиваться. Я благодарю моих коллег – остальных председателей нынешней сессии – и председательскую коллегия, которая очень слаженно работала на протяжении всей сессии и которая оказывала всемерную поддержку. Я рад, что проект программы работы был представлен для принятия одним Председателем, что мы следовали графику деятельности, предложенному другим Председателем в ходе этой сессии, и что я как сопредседатель имел возможность оказывать содействие моими советами. Я также хотел бы поблагодарить коллег, которые своими замечаниями и советами оказывали помощь мне.

И я, конечно, глубоко признателен Генеральному секретарю Конференции г-ну Токаеву, присутствие которого высоко ценится, за его неизменное взаимодействие с Конференцией. В этой связи я хочу поблагодарить всех сотрудников секретариата, действующих под умелым руководством г-на Ярмо Сарева, за их неоценимую помощь. Большое спасибо также устным переводчикам, которые великодушно позволяют нам периодически работать сверхурочно.

Я также хочу выразить мою признательность тем, кто регулярно выпускает сообщения о пленарных заседаниях Конференции по разоружению и тем самым постоянно информирует заинтересованную общественность о том, что происходит здесь: я имею в виду организацию "Достижения критической массы воли" и Информационную службу Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве.

И последнее, но не менее важное: я хочу поблагодарить членов моей команды – Флориана Райнделя и полковника Элиаса – за их неизменную поддержку.

В заключение хочу сказать, что я готов оказывать содействие следующему Председателю в ходе ежегодной сессии 2013 года – послу Венгрии, представляющему близкую нам европейскую страну, и что я желаю ему всяческих успехов.

Наше пленарное заседание закрывается.

Заседание закрывается в 11 ч. 45 м.